

here i stand

## Here I Stand

Taking the immediate place and surroundings as a point of departure, the self is described, imbuing past, present and possibly the future; looking from a distance to put things in focus. Mirroring the inside on the outside and vice versa produces a mosaic of reflections, triggering questions of image, vicinity, distance, destiny and self-esteem.

The first part of this project consists of 2-4 steps of a mental mapping, visualizing the meaning of “Here I Stand”, and is materialized in this publication.

During the second part, artists work in one of the city’s old houses, which has 7 rooms on the ground floor, all linked via a patio. This building is located down a small alley in the Damascus historical city, where drastic and rapid changes are taking place, where tradition and development, wealth and simplicity are in close proximity.

As life is changing, so are circumstances and conditions, people’s perceptions, possibilities and emotions – as part of transitional processes.

In order to grasp these changes, each artist works in one room, developing an atmosphere, a materialization of alterations, reflecting the contemporary as well as referring to future outlooks.

The rooms as such, their architecture and design, standing for a certain way of life that is disappearing, will be integrated into the artistic approaches and strategies. Utopia, visions and analyses will be concentrated in a place with spatial limitation, representing nostalgia for the past and prospects for the future.

Rayelle Niemann, end of May, 2008 / 1429  
Damascus

p.s.

The four middle pages of the publication are left empty to contribute your own position.

p.s.

The project will be published on [www.citysharing.ch](http://www.citysharing.ch)

## Participating Artists:

Ziad Al Halabi, Damascus, Syria  
Mohammed Ali, Damascus, Syria  
Bassel Al-Saadi, Damascus, Syria  
Nisrine Boukhari, Damascus, Syria  
Pascal Hachem, Beirut, Lebanon  
Iman Hasbani, Damascus, Syria  
Diana Jabi, Damascus, Syria  
Saba Innab, Amman, Jordan,

## Additional contributions in the publication:

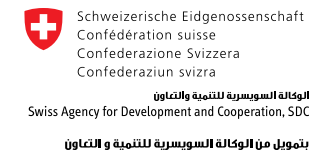
text : Michel Zayat, architect, Damascus, Syria  
tree map : Ala’ Diab, Amman, Jordan/ Los Angeles, USA  
graphic designer: Ziad Al Halabi, Damascus, Syria  
translation: Nabil Shawkat, Cairo, Egypt

**Project concept:** Rayelle Niemann, Switzerland, Zurich / Egypt, Cairo

**Curators:** Abir Boukhari, Rayelle Niemann

Damascus, Syria, July 2008

Supported by:



Daphny for publishing& distributing  
Damascus-Syria  
Tel : +963 11 2219359

**Ziad Al-Halabi**, born in Jordan in 1979, he lives and works in Damascus. He studied at the Painting in Damascus University. He participated in several exhibitions, festivals, and art events (paintings, installation, photography, and video art) in France, Canada, Italy, Turkey, Greece, China, Qatar, Saudi Arabia, Egypt, Ukraine, Morocco, Cyprus, Russia, Argentina and Malta. He took part in Canada's eighth and ninth biennales for miniature, 2006-2008, and won the art doyen's award at the youth exhibition 2004 and the second award for installations in the 2004 Damascus Culture and Heritage Festival.

Contact: [ziad@allartnow.com](mailto:ziad@allartnow.com), [me@zhalabi.com](mailto:me@zhalabi.com)

**Mohammad Ali**, born in the village of al-Malkiya, in 1982, he graduated at the Department of painting in Damascus University. He participated in various exhibitions, festivals, and art events (contributing oil paintings, sculpture, and video art) in New York, Italy, France, Cyprus, Turkey, Morocco, Cairo, Jordan, Iraq, and Lebanon. He took part in various workshops in Syria, France, Jordan, and Lebanon.

Contact: [mihemedster@gmail.com](mailto:mihemedster@gmail.com)

**Bassel Al-Saadi**, born in Aley, Lebanon, in 1971, he lives and works in Damascus. He started sculpting 15 years ago and began using iron as his main media some nine years ago. His early pieces involved an architectural presentation of the human head. Some of his larger-than-life productions are in display in Syria, Jordan, and Lebanon. Four years ago (following extensive paper studies) he started using box-like forms to place his sculptured pieces. He won various prizes in Syria and took part in various art workshops around the world.

Contact: [basselsaady@hotmail.com](mailto:basselsaady@hotmail.com)

**Nisrine Boukhari**, born in Damascus in 1980, she graduated and obtained a post-graduate diploma as first class degree at the Department of Sculpture and is now studying for a Master's degree,

In her artistic works, she concentrates around the essence of humanity combined in this progressive world. She participated in several art events (Sculpture, paintings, photography and video art) in France, Canada, Italy, Turkey, Greece, China, Qatar, Saudi Arabia, Egypt, Ukraine, Morocco, Cyprus, Russia, Argentina, Jordan and Malta. She took part in "Night Comer's" Festival on the sidelines of 2007 Istanbul Biennale, Canada's eighth and ninth biennales for Miniature in 2006-2008. She won the first prize for video art in "Magmart" Festival in Naples, the first prize for media arts in Cairo, and the first prize of "KinoLevcik" Festival in Ukraine.

Contact: [nisrin@allartnow.com](mailto:nisrin@allartnow.com)

**Ala' Diab**, is a generalist/hobbyist dabbling with image, sound and interactivity. He tries to pour these domains into examining the power of narrative in shaping the collective mind. He's currently doing an MFA in interactive media at the University of Southern California. Ala' Diab is resistant to the idea of having a face book page.

Contact: [al\\_diab@yahoo.com](mailto:al_diab@yahoo.com)

**Pascal Hachem**, 1979 born in Beirut, where he lives and works as a spatial light designer and artist. He participated in festivals, exhibitions and projects with interventions, installations and performances; among others in Beirut, Lebanon; Rotterdam, Holland; Bern+Zurich, Switzerland; Istanbul, Turkey; Amman/Jordan.

Contact: [mailbox@pascalhachem.net](mailto:mailbox@pascalhachem.net)

**Iman Hasbani**, born in the village of Mitan, al-Suweida, in 1977, she graduated and obtained a post graduate diploma as first class degree at the Department of Painting. She taught at the faculty of Fine Arts, the Department of Stage Setting, and participated in various exhibitions, workshops and art events (contributing paintings and sculpture) in Turkey, Jordan, Lebanon, and Iran. She took part in Tehran Biennale and the Canada Biennale for miniature, winning the first prize for painting in 2008 and the second prize at the Youth Exhibition of 2003.

Contact: [ialhasbani@yahoo.com](mailto:ialhasbani@yahoo.com)

**Diana Jabi**,

coming soon...

contact: [diana.jabi@gmail.com](mailto:diana.jabi@gmail.com)

**Saba Innab**, 1980 born in Kuwait, She moved to Amman in 1992 where she lives and works as an architect and artist. Her artistic work revolves around realities, applying painting, installation and research.

She was invited to participate in exhibitions and projects; among others in Vermont, USA; Shatana+Amman, Jordan; Aleppo, Syria; Beijing, China.

contact: [sabainnab@gmail.com](mailto:sabainnab@gmail.com)

**Michel Zayat**, 1973 born in Damascus, Syrian citizen and registered architect – god knows where. He had a Fulbright scholarship, Master of Science in Architecture in America and a Bachelor's degree in Architecture at UA, Syria. In December 1999 he started to work as a freelance architect and established Z Architects & Engineers in Damascus.

contact: [michelzayat@yahoo.com](mailto:michelzayat@yahoo.com)

**Abir Boukhari**, the founder of All Art Now - a cultural, artistic, and social initiative through which she organized several international and local art events. She also supports Syrian artists –especially contemporary arts-. She arranged for Syrian artists to take part in several art events, including video art festivals in Greece, Jordan, Turkey, France, Italy, Russia, New York, Ukraine, Cyprus, and Morocco.

To know more about All Art Now: [www.allartnow.com](http://www.allartnow.com)

Contact: [info@allartnow.com](mailto:info@allartnow.com)

**Rayelle Niemann**, Zurich, Switzerland, free-lance curator, writer and artists, based in Cairo since 2003. Her projects revolve around social phenomena, space/places, created by, provided for human beings and the arising reciprocal influences and effects, e.g. the following projects: "From the disappearing of the body", Aarau, and "Route Agricole", Murten, Switzerland; "Physical Vehical", London, GB; "No Holidays in Gaza", Cairo, Egypt and "NO Condition is Permanent", Amman, Jordan.

Contact: [mail@elleray.ch](mailto:mail@elleray.ch)

## Index

- 8 – 10 Michel Zayat
- 11 Ala' Diab
- 12 – 13 Bassel Al Saadi
- 14 – 17 Iman Hasbani
- 18 – 21 Ziad Al Halabi
- 22 – 23 Abir Boukhari
- 24 – 27 Mohammed Ali
- 28 – 31 for you
- 32 Rayelle Niemann
- 33 Ala' Diab
- 34 – 35 Saba Innab
- 36 – 37 Diana Jabi
- 38 – 39 Friends from abroad
- 40 – 43 Pascal Hachem
- 44 – 47 Nisrine Boukhari
- 48 – 49 Rayelle Niemann
- 50 Ala' Diab
- 51 – 53 Michel Zayat

To our fathers  
إلى آبائنا

# RICORSO

Dear Sir / Madame,

Architecture, similar to human living, is on the move. Somehow, it seems like a must.

London, 1998, “Cities on the Move”, an art installation about cities in the far eastern side of the globe, their transportation tools, streets, people, architecture, arts, psychology, industry, meanings, significance, attitude, memory, sounds, texture, races, shaved heads, bubble gum, and whatever daily life proposed then. Correspondingly, a historical approach about architecture in Damascus; come and see for yourself. There is a lot of history to talk about. In fact, there is only history to talk about. We are so stuffed with history to a stage beyond desire. History is becoming a killer, and that is a personal opinion of course. I believe in history, and I know for sure that whatever is happening now had somehow taken a place in history: in human thoughts and trials in the search for the truth. However tempting history is, yet when you think of it you would know that it is not yours, like your dreams and memories, which you do not own; “simply because you cannot get rid of.” Professor Donald Kunze said so.

The lines you are about to read were written in different times. I tried to put them in three parts; each is related to a date. This is why the intro is more rigid and decisive than the rest, similar to how we - humans of this part of the world – deal with our regular beliefs. The living moods we are all put into are subject to the following order; you think of something, analyze it, try to set up a scheme for your thought, then you dump it because you are caught up with something else that would bring food to the table. Or, simply because you realize the amount of madness you are caught into analyzing and figuring out circles of living manners when few in the “milieu” are interested. Or, because you have no tools under your nose to maintain your thought, feed it in the hope for it to flourish. Then you think about it again, but now things have changed; you know more about life and people, you have seen more, have thought more, have slept and eaten more, have dreamt more. Now you have A stand on A solid platform. Then again, you change your mind for a thousand and one reasons, yet, your reasoning is still subject to historical factors, which you will discover later that it is all hypothetical but sewed in a way that would fit your friends and family only. Years later you do the same thing repeatedly, you assume you have a stand of where, how, and when things happen. You will start to understand that your place - “on solid ground” - is modular. Still, you know you do not own it, simply because you cannot get rid of it.

Damascus May 5th, 2008

**May 2000 to March 2008 – A “no plan” Decade?**

May 5th, 2000

Producing a “guide to recent architecture” for a city like Damascus is an engaging theme, both in terms of presentation and information.

Damascus has been acknowledged as the oldest inhabited capital in history, which adds a possible value to a research – search – for its current image.

October 1st, 2002

The proposed here is designing a diagram for an architectural tour of today’s Damascus, point out its image layering to its navigators, and render the blend of its recent image’s synthesis.

History: Damascus, Aramaic, Islamic to present, with some of today’s secular living manners, makes a metropolitan. In this sense, its recent layout expresses a lot about its struggle; being an ancient city trying to assimilate today’s international trends and functions.

Social, economical, political and architectural are at hand. In short, in the present city of Damascus, building’s functions are in a constant change and the possibility for making a “new” image, although tough, yet might be still possible. This exhilarates an attention towards speaking in “architectural unfolding terms” – not to talk of a problem, but to produce a description of a character for a city.

March 20th, 2008

## MANIFESTO

Architecturally speaking, now that we are beyond the borders of the year 2008 when the Syrian capital, Damascus, is the Arab capital of culture, one thinks:

The first thing you see as you enter the city space is a very large model of cubic molds covering an area that starts at around the beginning of the city on all sides all the way to the center. What center? Such huge impact of no impact, which displays built forms that are located all over the centre of Damascus. But the focus of attention is of course the conglomerate of high towers gravitating around the “Mezzeh Autostrad” or “Thawra Street”.

However, the mass dilemma is concentrated in the new “projects” performed and then suggested under the patronage of today’s urban decision makers. Most of their happening projects have been under construction for the past 5 years and results are still invisible.

Ideas about other urban development projects are also starting to appear. What’s visible on the surface still is fancy “3 dimensional” computer generated photographs and texts. All the chitchat is targeted towards central projects and large-scale propagandas exclusively at the disposal of some investors, no matter how serious their intentions are.

When the projects are shown to prospective buyers they are colored and very chic looking. The colors add a geographical sense for an urban planning subject as such, but I am not completely sure how they will match the promised new reality. The representation of the new urban structure surrounding the iconic projects’ supposed to be locations holds only symbols of it. Are we a symbolic population? I do not think so.

Behind the verbal presentations of the promised projects there is no real documentation. I find this neither incredible nor quite cool; a large mirror hangs above of the city center and surroundings, people are not able to see the horizon, it is only themselves and their present status they are looking highly at. Look above your head. What a disaster. A mirror is a handy device as it provides an eye’s view of the situation. One wonders: Where are we situated?

Some history might help;

The Takiyyeh Suleimaniyeh, designed by famous architect “Sinan” and it certainly does not look like a cousin of the Four Seasons Hotel, where local stone cladding is sliding up and down the facades. It, in fact, as most city inhabitants think, does not make a huge contrast to its older relative; the rest of the 1970’s and 80’s city buildings. Considering the epoch when it was built, one thinks that the Four Seasons building could have been an extraordinarily architectural smoother and a corrector of the transaction between the historic, the old and the new. You can see people using the pedestrian’s bridge going from one side of the city to the other, from the historic to the four seasons, yet none of them is going to work. This none transparency of the situation is not helping. The building is not cohabitate with all its neighbors. The impact of the building’s massing on the surrounding context is minimal. The site is very crowded and this tower must have been maximun double the height of the old stone building across the street. However, from most points of view at street level, this building is only invisible from its own terrace.

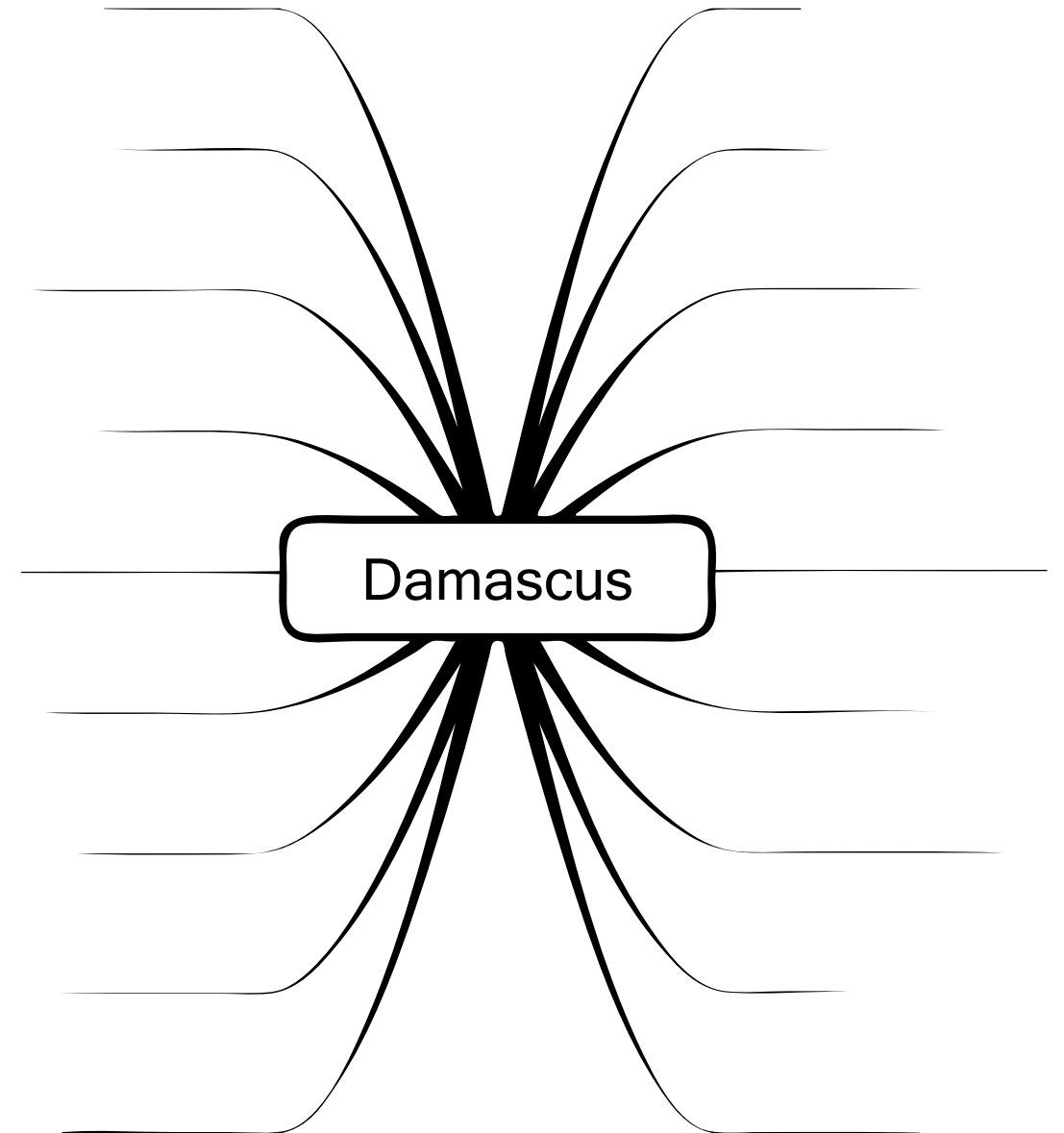
Thus, it seems that the second millennium has not carried yet anything new or any corrective issue to the building environment in the city of Damascus. Local architects, designers, and their partners and collaborators, who are suppose to be in charge, and who, for instance, have designed the Omeyyad or the Abbasyeen squares, did not do it either. It is the first large rehabilitations of a public space since the early 70’s. These types of projects must be included in an exhibition about “building”. An exhibition as such might help to connect the city with the professionals, architects and engineers, whether the exhibited subjects are going to be Modern or historical, it is important to gather the examples in order to understand what is really going on, both technically and visually, and to upgrade the local human capability to see and think; I mean both popular and professional views.

The bridge towards a correct building environment is long and wide. But in comparison to what is going on in the world, it is thin, very thin, and at the inauguration day will wobble. They know it, so they introduce virtual projects, but on a windy and wet day it can be pretty scary trip, not very exciting. When you are in the profession of building, you would always think that the apparent “delicacy” of the present local thinking makes you float constantly; it makes you aware of the tidal force of the environment. It might be that professionals try but the system fails them.

However, from whatever angle you look at the architecture of the city, there seems to be a boring repetition of details and structural elements in most of its projects. We are all bored by this architecture. We all understand buildings as dynamic systems where not only the content but the container moves or implies a shift or a rotation, it is simply not happening.

While we are not enjoying visual living so much, a particular silhouette to the city Skyline is being composed. What will happen in the future with the continuity of the “no plan” decade?

I invite practicing architects, engineers, and other willing members of the audience, including investors and developers, to an exhibition of their work.



Now here...,  
East of  
the  
Mediterranean  
once again

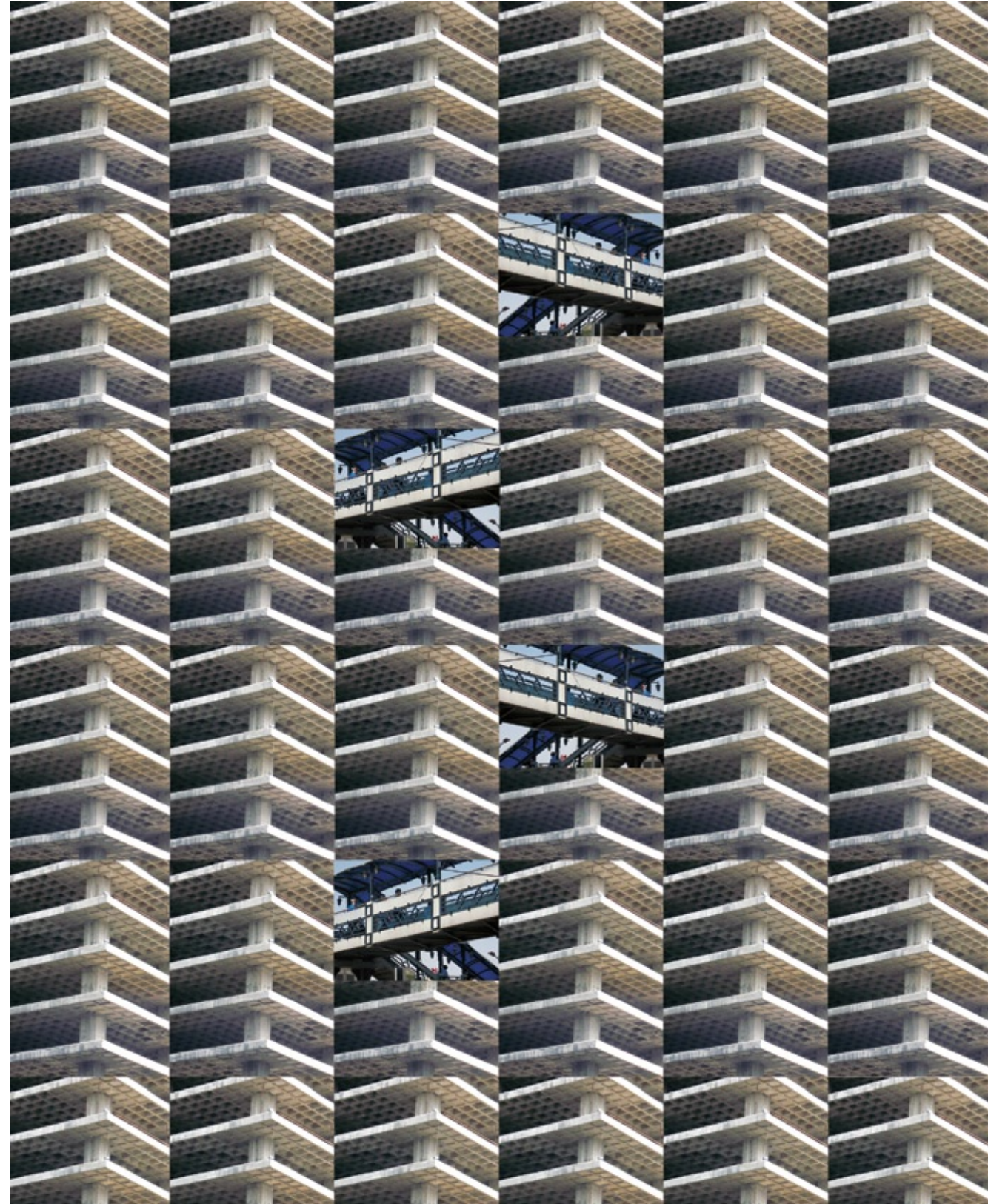
once again..once  
again..once again  
once again..once  
again..once again  
once again..once  
again..once again  
once again..once  
again..once again  
once again..once  
again..once again  
once again..once  
again..once again  
once again..once  
again..once again  
once again..once  
again..once again  
once again..once  
again..once again



الآن... هنا  
أو  
شرق المتوسط  
مرة أخرى...

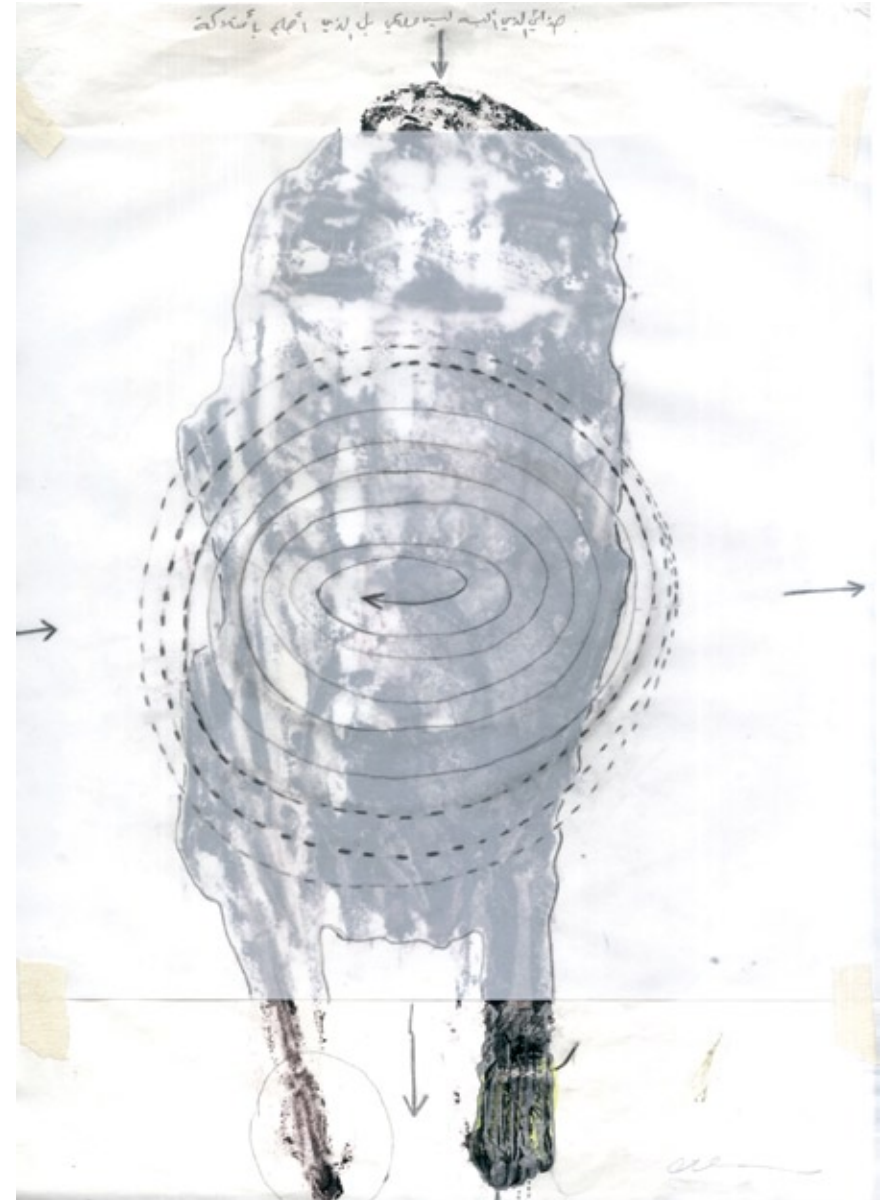
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى  
مرة أخرى.. مرة أخرى  
أخرى.. مرة أخرى

عبد الرحمن منيف





this is an old photo



the shoe I am wearing is not mine, but it is what I dream to have





comply with standard qualifications.....



comply with standard Syrian and international qualifications



أبيض فوق أبيض  
أو  
أبيض تحت  
ما الفرق؟  
هو نفسه فوق نفسه  
بالرغم من اختلاف ماهيته  
حوار قد ييقنك ساكنا  
ساكنا الى درجة الطمأنينة التي تبحث عن دخيل،  
يحدث تناقضا متكاملا  
تناقضا يبحث عن البقاء.

White over white  
or  
white underneath  
What's the difference?  
It's itself over it self  
Despite the difference of its essence  
It's a dialogue that might calm you down  
Calms you to a level of inner peace looking for an intruder  
raising a new conflict  
A contradiction looking for immortal existence.

زياد Al Halabi

2008











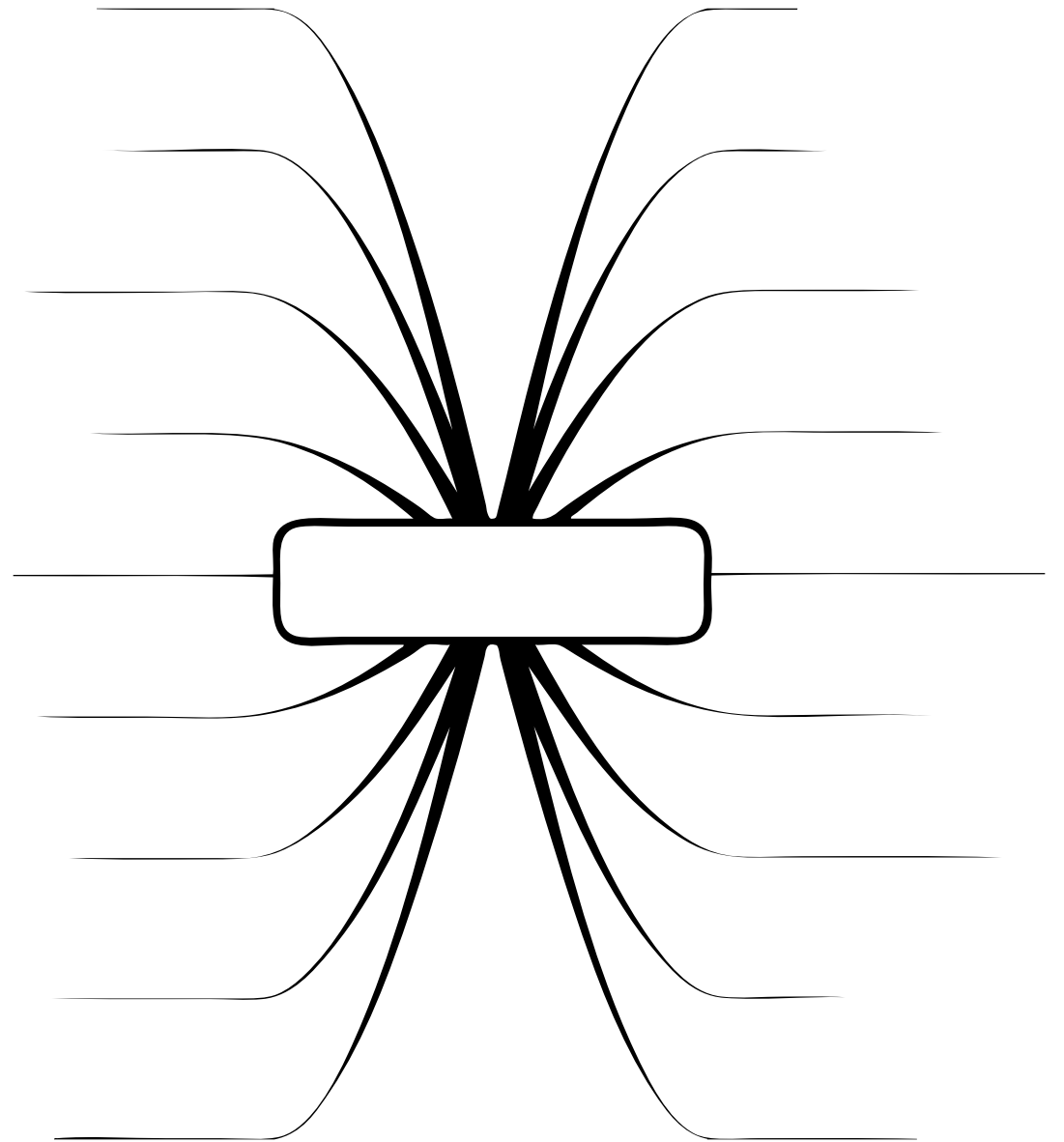


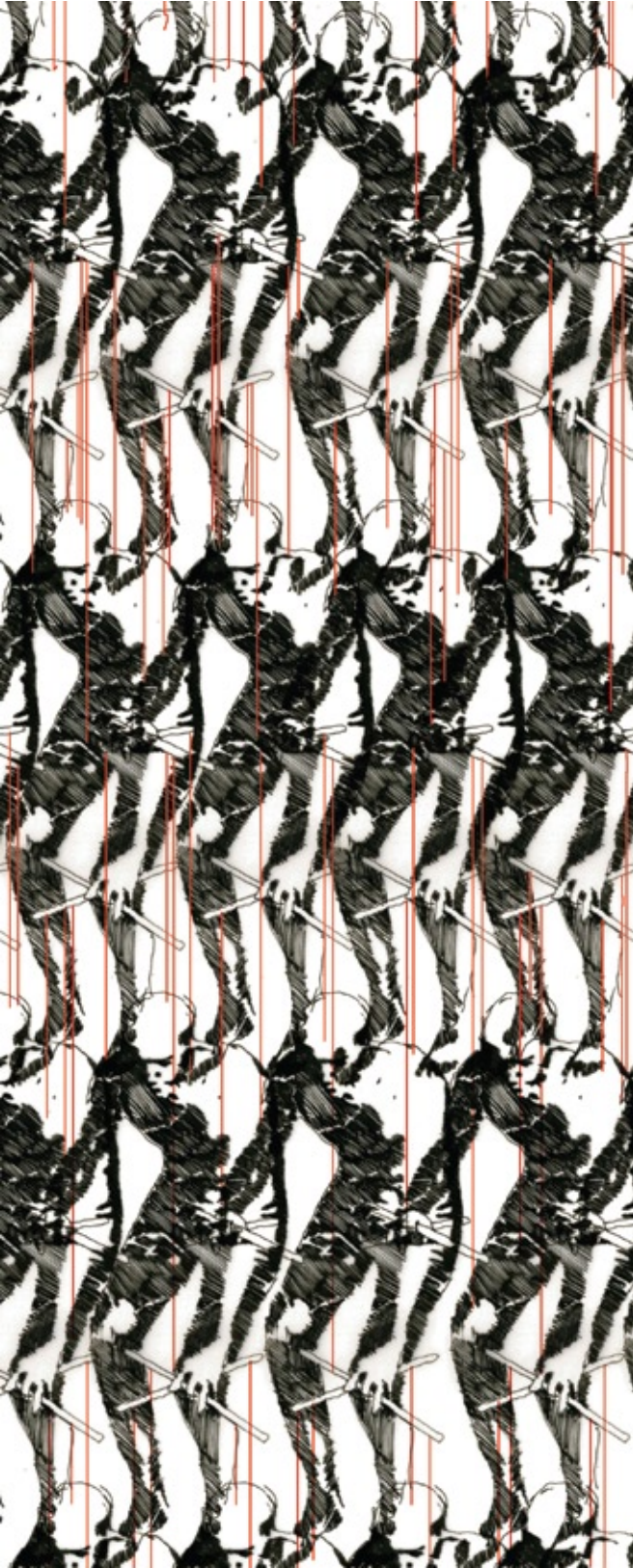


~~4. X.~~ ~~7. X.~~ ~~30 10~~ ~~1. 0~~  
~~250 600~~ ~~35 50~~ ~~0.. 10.~~ ~~4. 7.~~  
~~60 30~~ ~~100 40~~ ~~10. 0..~~  
~~4. 7.~~ ~~500 150~~ ~~250 600~~



~~40. 1..~~ ~~60 30~~ ~~4. X.~~ ~~40 100~~  
~~350 1000~~ ~~500 150~~ ~~250 600~~ ~~1. 0~~





ACCUMULATED  
UNFORTUNATE  
REALITIES...

SUBJUGATING  
WHAT  
IS NEVER SEEN...

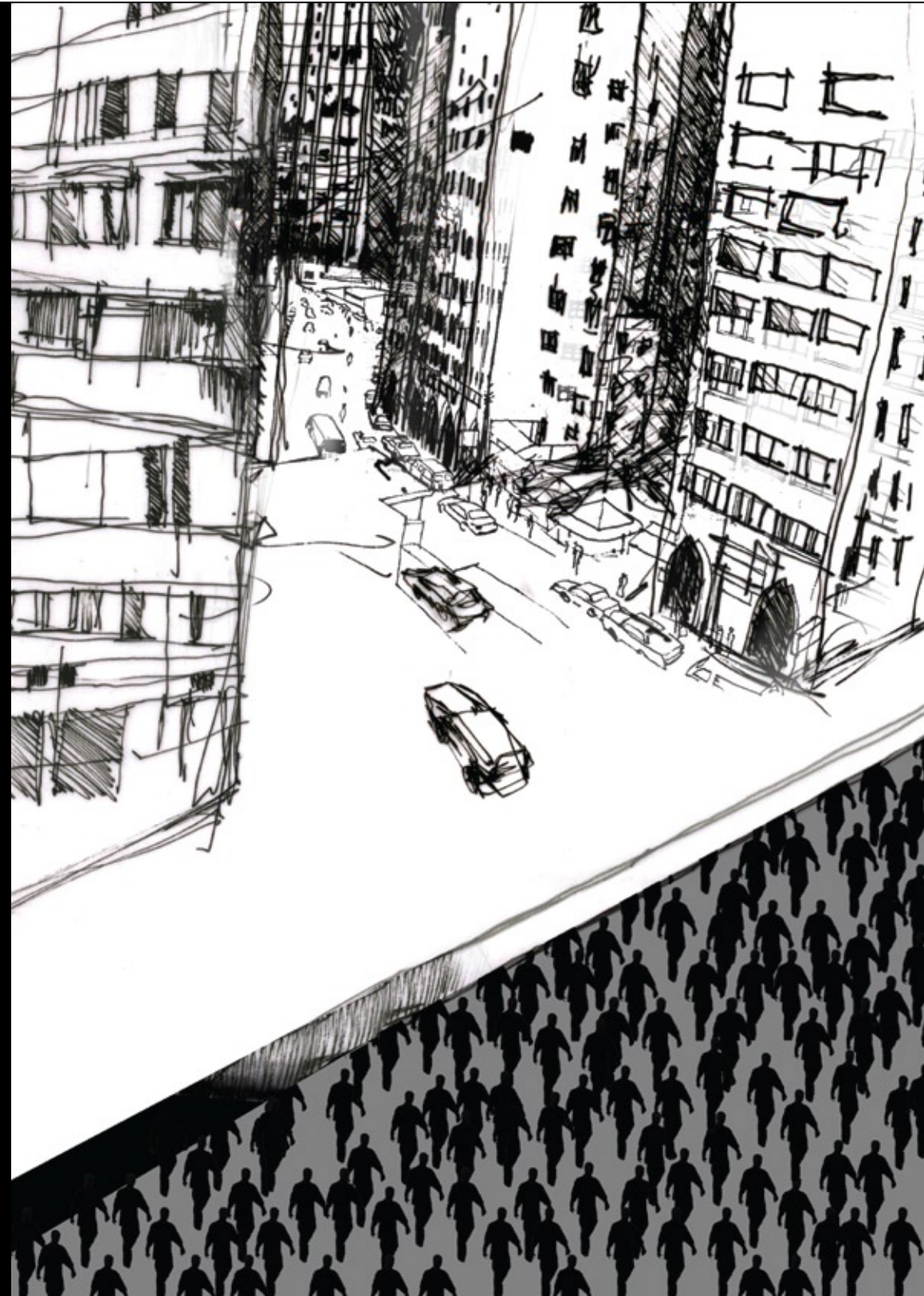
CONSTANTLY  
DISLOCATING  
WHAT IS  
REPEATEDLY  
MARGINALIZED...

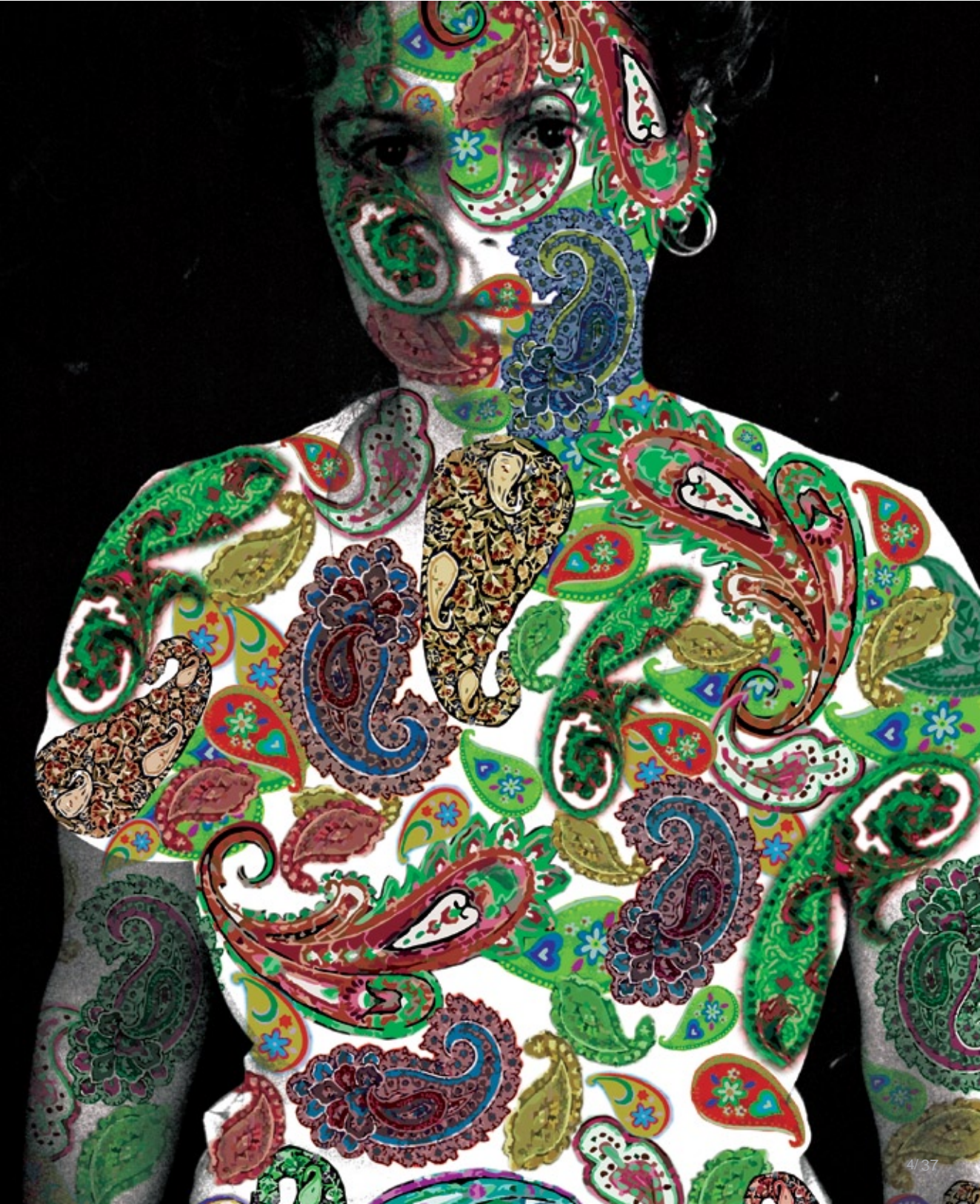
DRUNKEN  
ON AN ILLUSION  
OF WILL...

في تراكم مستمر  
لواقع رث

في رحلة أخرى من  
انتزاع الأماكن

...نغرق في وهم  
من المقدرة!





IMAGE

it's THE CITY!

a WALK

micro bus!

flat (metaphorically)

rebirth and death, white and black

The Sensuous Gate

fast oasis

a lot of sun

plenty public baths

beautiful old city

figs

almonds

ancient, winding, off-and-on, spices and flavors, silk and cement,  
always the same...always changing

I still owe you some words on damascus. I always have to think of the gate of  
damascus (well, after all i passed through it)...

What else: of dust and narrow alleys. Of mysterious men and even more  
mysterious women... i think for me damascus might be in my imaginary the  
typical mysterious oriental town.

A touch of the forbidden, and of course eroticized.

And of course there is a song i have to think of: damascus (burn in the  
shadows) by richard strange and the engine room. If you are interested: i  
think i have the record in zh. Meaning i could upload it.... But eventually you  
find the video on youtube (i do not have access from the office...).

[http://www.youtube.com/watch?v=qf6h\\_BbmgU](http://www.youtube.com/watch?v=qf6h_BbmgU)

gate

door

spices

hot

sword

secrets

just now it started to snow

a beautiful word:  
damask

صورة

إنها المدينة

نزهة

ميكروباص

منبسطة (مجازياً)

بعث وموت، أبيض وأسود

بوابة للشعور

واحة فسيحة

مشمسة بحرقة

حماماتها التقليدية الكثيرة

ومدينتها القديمة الساحرة

التين

اللوز

والعراقة وأزقتها الملتفة بصحوها ونموها... بتوابلها ومنكهاتها، بالحرير والاسمنت  
هي نفسها أبداً، متغيرة دائماً

ما زلت أخبئ لكم بعض الكلمات عن دمشق. فلطالما شغلت بوابات دمشق

تفكيري (على الرغم من أنني استطعت أن أعبر من خلالها)

وماذا أيضاً... من غبار وأزقة ملتفة، برجائها الساحرين ونساءها التي تسلب الألباب... ولو سألتني عن

صورة دمشق في مخيلتي لأجبتك أنها مثال لمدينة ساحرة من الشرق،

بلمسات من التحريم والإثارة

وتحصرني الآن هذه الأغنية التي تذكرني بدمشق، إنها أغنية «تحترق في

الظلال» وإذا كنت مهتماً بها أعتقد أنني أحتفظ بالأغنية، وهكذا فإن بإمكانني

أن أرسلها إليك... وأخيراً أود أن أعلمك بأنك تستطيع أن تجد الأغنية في الموقع التالي

(بالنسبة لي لا أستطيع الدخول إلى هذا الموقع من المكتب)

[http://www.youtube.com/watch?v=qf6h\\_BbmgU](http://www.youtube.com/watch?v=qf6h_BbmgU)

باب

بوابة

توابل

رمل

حرارة

سيف

أسرار

هاهي ذي تتلج الأن

لفظ جميل:  
دامسكو





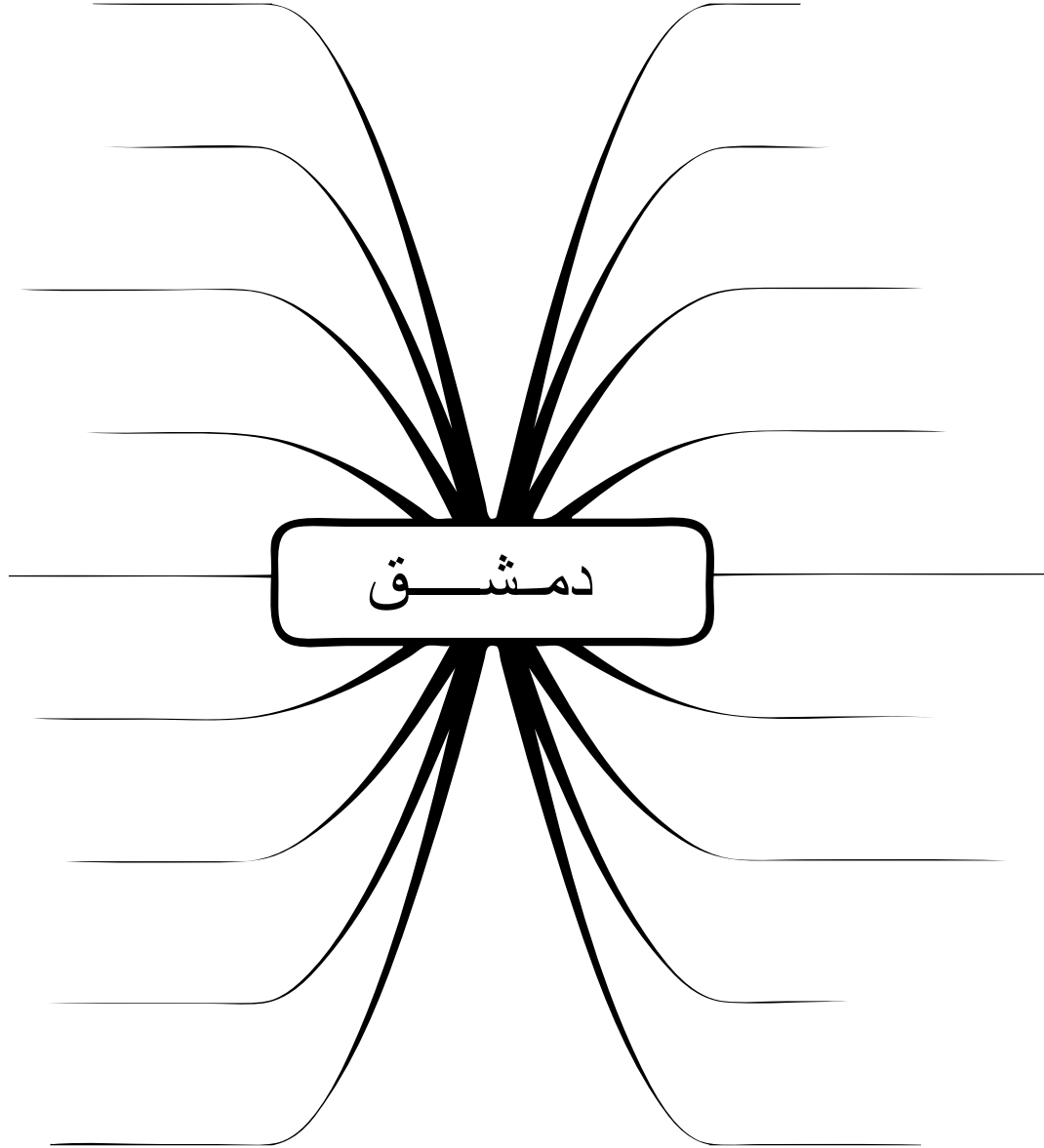




Shall I spit on my feet us spitting on stamps to stick them on the land?  
هل أبصق على قدمي كورق الطوابع لتلتصق بهذه الأرض؟







الذي يصل جانبا من المدينة إلى الجانب الآخر، من القسم التاريخي إلى الفور سيزونس، ولكن ليس هذا هو الحل. فهناك انعدام في الرؤية يسيء تماما إلى المكان. فالمبنى غير متناسق مع جيرانه، وليس هناك تأثير يذكر للكثلة المبنية على السياق المحيط بها، والموقع مزدحم للغاية، والواقع أن هذا البرج كان من الواجب أن يقتصر ارتفاعه على ضعف ارتفاع المبنى الحجري المواجه له على الأكثر، فمن جميع نقاط الرؤية على مستوى الشارع، لا يمكن عدم مشاهدة المبنى إلا من شرفة الفندق نفسه.

وهكذا يبدو أن الألفية الثانية لم تحمل معها أي جديد أو تأتي بأي نظرة تصحيحية لبيئة المباني في دمشق. لقد فشل المعمارون المحليون والمصممون وشركاؤهم والمتعاونون معهم في الأخذ بزمام الأمور، وذلك رغم كل ما يعرفونه عن تصميم الميادين الأموية والعباسية. إن هذه هي أولى محاولتنا لإعادة تأهيل المساحات العامة منذ بداية السبعينات. وتلك الأنواع من المشروعات يجب أن توضع جنبا إلى جنب في معرض حول "البناء".

مثل ذلك المعرض، وبغض النظر عما إذا كانت المواضيع المعروضة هي حديثة أو تاريخية، يمكنه أن يساعد على خلق رابطة ما بين المدينة من جهة والممارسين من المعمارين والمهندسين من جهة أخرى. من المهم أن نجتمع تلك النماذج سويا ليمكننا فهم ما يحدث بالفعل الآن، تقنيا وبصريا، وليمكننا من السمو بالقدرة الإنسانية على الرؤية والتفكير؛ وأعني بذلك رؤية المتخصصين وغير المتخصصين معا.

محليا، يبدو الجسر الذي يفصل بيننا وبين مستقبل من البناء الصحيح جسر طويل وعريض. ولكن هذا الجسر، بوضعه الحالي، هو ضيق وخانق للأسف الشديد، وفي يوم افتتاحه سيتأرجح تحت أقدامنا. أنهم يعرفون ذلك، ولهذا فهم يقدمون لنا مشروعات افتراضية. ولكن لنفكر لهلة في الرحلة المخيفة التي سيتعين أن نقوم بها عندما تكون الغيوم قد تجمعت في السماء. عندما تكون حرفتك هي البناء، فإن "هشاشة" التفكير المحلي تدهشك، ويزداد قلقك عندما تدرك تلك القوة الهائلة للبيئة المحيطة بك. وأتصور أن الممارسين للمهنة يحاولون أحيانا أن يضعوا أقدامهم على الطريق الصحيح ولكن البيئة المحيطة بهم لا تسمح لهم بذلك.

انظر إلى عمارة المدينة من أي زاوية تشأ وستجد تكرارا مملًا للتفاصيل والعناصر البنيوية في معظم المشاريع. لقد سأمنا جميعا هذا النمط المعماري، إننا جميعا نعرف أن المباني هي نظم ديناميكية تحمل تغيرات في معناها ومغزاها والاتجاه الذي تمضي به، ولكن هذا لم يعد يحدث بكل بساطة.

إننا عاجزون عن الاستمتاع بصريا بما حولنا، ومع ذلك فإن خط الأفق في تلك المدينة لا يتوقف عن التغير. ماذا يا ترى سيحدث في المستقبل من جراء سنوات سادها "انعدام التخطيط"؟

إنني أدعو الممارسين من المعمارين والمهندسين وغيرهم من فئات الجمهور المهتمة، بما في ذلك المستثمرين والمقاولين، إلى معرض يلقي الضوء على ما قاموا بصنعه.

الكاتب: ميشيل زيات – معمار.

ريكورسو – عودة إلى البدء – ١٧٢٦ كلمة.

سيداتي سادتي،

العمارة، مثلها مثل الحياة الإنسانية، تتحرك باستمرار إلى الأمام، وليس لها خيار في ذلك.

لندن، ١٩٩٨، "مدن تمضي قدما"، تجهيز فني حول المدن في أقصى شرق الكرة الأرضية، وسائل المواصلات بها، الشوارع، الناس، المعمار، الفنون، المزاج النفسي، الصناعة، المعنى، المغزى، الموقف، الذاكرة، الأصوات، الملمس، الأجناس، الرؤوس الحليفة، العلكة، وكل ما تأتي به الحياة اليومية.

في المقابل، مدخل تاريخي عن المعمار في دمشق، تعال وشاهد بنفسك، هناك رصيد كبير من التاريخ يمكن التحدث عنه، في الواقع، التاريخ هو كل ما نملك الحديث عنه، لقد امتلأنا بالتاريخ بدرجة تفوق الاحتمال، أصبح التاريخ سفاحا -وهذا بالطبع رأي شخصي- إنني أؤمن بالتاريخ وأعتقد أن كل ما يحدث الآن قد نبع من التاريخ بشكل ما: الأفكار البشرية ومعاناة من يبحثون عن الحقيقة. وبرغم أن التاريخ لا يخلو من الإغراءات، فإنك عندما تفكر فيه تدرك أنك لا تملكه، كما لا تملك أحلامك وذكرياتك "المجرد أنك لا تستطيع الخلاص منها." كما قال الأستاذ دونالد كونزي ذات مرة.

السطور التي توشك أن تقرأها كتبت في أوقات متفرقة، وقد حاولت أن أرتبها في ثلاثة أقسام، كل منها يخص حقبة معينة. لذا فإن المقدمة تبدو أكثر صرامة ووضوحا من بقية النص، بنفس الطريقة الذي نتعامل بها – نحن الذين نعيش في هذا الجزء من العالم - مع معتقداتنا المعتادة.

فالأفكار التي تراودنا تمر بتلك المراحل حين تفكر بشيء فتقوم بتحليله وتحاول أن تخلق إطارا تنظم به أفكارك، ثم تطرح كل هذا جانبا لأنك انشغلت بشيء آخر يهكم مثل كسب العيش أو ربما لأنك أدركت كمّ الجنون الذي يدفعك إلى تحليل وفهم تلك الحلقات المتداخلة من السلوكيات المعاشة التي تشغل بال أقل القليل من "الخاصة." أو ربما لأنك تفتقر إلى الأدوات التي تمكنك من الاحتفاظ بحبل أفكارك ومتابعته حتى يثمر في النهاية، ثم تعود بعدها للتفكير في نفس الأمر، ولكن الواقع سيكون قد اختلف؛ فقد زادت معرفتك بالناس والحياة، ورأيت أمورا أكثر، وفكرت فيها مليا، ونمت وأكلت وحلمت أكثر.

والآن لديك موقف، لديك موقف يستند على أرضية صلبة. ولكن مرة أخرى يتغير رأيك لألف سبب وسبب، وفي كل هذا الوقت يظل تفكيرك مقيدا بعوامل تاريخية، عوامل ستكتشف لاحقا أنها ليست سوى افتراضات خرجت إلى الوجود في قالب يناسب أصدقائك وعائلتك فحسب. بعدها بسنوات ستعود للقيام بنفس الشيء مرارا وتكرارا.

سوف تفترض أن لديك موقفا حول كيفية حدوث كل شيء وتوقيت حدوثه. وعندها ستبدأ في إدراك أن موقفك القائم – "على أرضية صلبة" – يعتمد على قوالب ذهنية معدة سلفا، وأنك لا تملكه، حتى لو كنت غير قادر على الخلاص منه.

دمشق، ٥ أيار ٢٠٠٨

العمارة – أيار ٢٠٠٠ إلى آذار ٢٠٠٨ – "بلا خطة" ؟

٥ أيار ٢٠٠٠

إن إنتاج "دليل للعمارة الحديثة" لمدينة مثل دمشق هو أمر مفعم بالاحتمالات بالنسبة لشكل التقديم وأيضا المحتوى.

تعد دمشق أقدم عاصمة مازالت مأهولة في التاريخ الإنساني، وهو ما يضاعف من قيمة الدراسة – البحث – المتعلقة بصورتها الحالية.

١ تشرين الأول ٢٠٠٢

المقترح هنا هو وضع رسم توضيحي لرحلة عمرانية في دمشق المعاصرة، على نحو يبين للمشاهدين التراكمات التي تقبع تحت كل صورة يراها والطرق التي تمتزج بها المستويات المختلفة للرؤية.

التاريخ: دمشق، أرامية، إسلامية حتى الوقت الحالي، إلى جانب بعض من السلوكيات العلمانية المعاصرة، كل هذا يدخل في نسيجها كمدنية. لو نظرنا إلى دمشق من تلك الزاوية، فإن الشكل الذي اتخذته المدينة في الأونة الأخيرة يخبرنا بالكثير عن الصراعات التي مرت بها وعن التحولات التي مرت بها تلك المدينة القديمة وهي تحاول أن تستوعب المتطلبات والوظائف التي يفرضها عالم اليوم.

كل ما هو اجتماعي واقتصادي وسياسي ومعماري يتشابك في نفس السياق. وبعبارة أخرى فإن مدينة دمشق الحالية هي مكان تتغير وظائف المباني به باستمرار ويمكن فيه الخروج، لو حاولنا جهدنا، بشكل "جديد". لهذا يمكن للمرء التحدث عن "تحولات معمارية لم تنته" – فليست المهمة إذن هي تعداد المشاكل بقدر ما هي الخروج بوصف لشخصية تلك المدينة.

٢٠ مارس/آذار ٢٠٠٨

مانيفستو

بينما نخطو خطواتنا الأولى في عام ٢٠٠٨، تم اختيار العاصمة السورية دمشق كعاصمة عربية للثقافة. ومن الناحية المعمارية، تخطر ببال المرء بعض الأفكار:

أول ما تراه وأنت تدخل إلى العاصمة هو نموذج هائل من الأشكال التكعيبية التي تبدأ تقريبا عند بداية المدينة من جميع الجهات وتستمر إلى وسطها. أي وسط هذا؟ لا مذاق بالمرّة لكل تلك المؤثرات الهائلة الحجم والتي تصدر عن تلك الأشكال المبنية والممتدة في كل مكان من قلب دمشق. ولكن ما يجذب الأبصار هو طبعاً ذلك التجمع من الأبراج الشاهقة حول "توستراد المزة" أو "شارع الثورة".

تتبع المشكلة الرئيسية من "المشروعات" الجديدة التي يتم اقتراحها وتنفيذها تحت رعاية صانعي القرارات العمرانية اليوم، بدأ تنفيذ بعض مشروعاتهم الحالية قبل خمس سنوات و لم تتضح نتائجها تماما بعد.

بعض الأفكار الخاصة بمشروعات التنمية العمرانية بدأت في الظهور منها هو إعلانات كومبيوترية ثلاثية الأبعاد تحوي صورا ونصوصا مكتوبة وأغلب النقاش الدائر حاليا يتركز حول مشروعات مركزية، ناهيك عن الحملات الإعلامية الواسعة التي يستخدمها المستثمرون بكثافة وبغض النظر عن جدية نواياهم.

عندما يتم عرض المشروعات على المشتريين المحتملين فإنهم ينبهرون بجمال الصور الملونة، فالألوان تضيء معنى جغرافيا على أي موضوع للتخطيط العمراني، ولكنني لست متأكدا تماما من أن ما يشاهدوه يمثل حقيقة ما سوف يتم بالفعل، فالهيكل العمراني الجديد المحيط بالمواقع المقترضة لتلك المشروعات المتميزة يتم تصويره بطريقة لا تتضمن أكثر من إشارات رمزية لما سيحدث. هل تحولنا إلى مجتمع رمزي؟ لا اعتقد هذا.

ليس هناك أي توثيق حقيقي خلف الإبهار اللفظي الذي تقدم به تلك المشروعات الموعودة، وهو أمر لا أراه مقنعا أو مقبولا، ويبدو الأمر وكأن هناك مرآة كبيرة معلقة فوق قلب المدينة والمناطق المحيطة بها، والجمهور يحدق بها بدون أن يستطيع رؤية الأفق البعيد. فكل ما يرونه هو أنفسهم، كل ما يرونه هو وضعهم الحالي وهو يخلق فوق رؤوسهم. انظر إلى فوق. إنها مصيبة بالفعل؟ ولعلنا نحتاج لمرآة على مستوى العين لكي نتأمل، لكي نعرف أين نقف نحن الآن.

يمكننا الاستفادة من التاريخ، فالتكية السلمانية التي صممها المعماري المشهور "سنان"، تلك التكية لا تبدو بالمرّة وكأنها تنتمي بصلة قرابة إلى فندق الفور سيزونس، حيث الأحجار المحلية تغطي الواجهات بالكامل. ولكن التناقض بينها وبين المباني الأقدم من السبعينات والثمانينات أقل بكثير، ولعل معظم سكان المدينة يتفقون معي في هذا. كان من الممكن، بالنظر إلى الفترة التي بني بها، أن يكون مبنى الفور سيزونس فانقا في جماله المعماري ومصححا حتى للصلات بين القديم والجديد. سترى الناس يستخدمون جسر المشاة

الفهرس

ميشيل زيات	١٠- ٨
علاء ذياب	١١
باسل السعدي	١٣- ١٢
إيمان حاصباني	١٧- ١٤
زياد الحلبي	٢١- ١٨
عبير البخاري	٢٣- ٢٢
محمد علي	٢٧- ٢٤
مشاركتم معنا	٣١- ٢٨
راييل نيومان	٣٢
علاء ذياب	٣٣
صبا عناب	٣٥- ٣٤
ديانا الجابي	٣٧- ٣٦
كلمات من أصدقاء من الخارج	٣٩- ٣٨
باسكال هاشم	٤٣- ٤٠
نسرين البخاري	٤٧- ٤٤
راييل نيومان	٤٩- ٤٨
علاء ذياب	٥٠
ميشيل زيات	٥٣- ٥١

إلى آبائنا  
To our fathers

**نسرین البخاري**، ولدت في دمشق عام ١٩٨٠ وتخرجت من قسم النحت بتقدير الأولى على الدرجة، ونالت شهادة الدبلوم عام ٢٠٠٦ بتقدير الأولى وتقوم حالياً بالتحضير للماستير. تركز في بحثها الفني على الذات الإنسانية الصافية التي تكونت من خلال العالم المتطور شاركت في عدة نشاطات فنية (في النحت - التصوير الزيتي - الفوتوغراف - الفيديو آرت) في فرنسا، كندا، إيطاليا، تركيا، اليونان، الصين، قطر، السعودية، مصر، أوكرانيا، المغرب، قبرص، روسيا، الأرجنتين، الأردن، مالطا شاركت في مهرجان القادمون ليلاً على هامش بينالي استانبول ٢٠٠٧، بينالي كندا الثامن والتاسع للوحة الصغيرة ٢٠٠٨/٢٠٠٦، كما حصلت في عام ٢٠٠٨ على الجائزة الأولى للفيديو آرت في مهرجان "ماجمارت" نابولي، الجائزة الأولى في الملتقى الأول لفنون الميديا، القاهرة والجائزة الأولى في مهرجان "كينولفنيك" أوكرانيا  
اتصل بـ: [nisrin@allartnow.com](mailto:nisrin@allartnow.com)

**ديانا الجابي**،

في الأيام القادمة

اتصل بـ: [diana.jabi@gmail.com](mailto:diana.jabi@gmail.com)

**زياد الحلبي**، ولد في الأردن عام ١٩٧٩، يعيش ويعمل في دمشق، درس في كلية الفنون الجميلة قسم التصوير الزيتي في دمشق شارك في عدة نشاطات فنية (في التصوير الزيتي - النحت - الفوتوغراف والفيديو آرت) في فرنسا، كندا، إيطاليا، تركيا، اليونان، الصين، قطر، السعودية، مصر، أوكرانيا، المغرب، قبرص، روسيا، الأرجنتين، مالطا شارك في بينالي كندا الثامن والتاسع للوحة الصغيرة ٢٠٠٨/٢٠٠٦ كما حصل على جائزة نقيب الفنانين في معرض الشباب لعام ٢٠٠٤ والجائزة الثانية للتجهيز بالفراغ في مهرجان دمشق للثقافة والتراث لعام ٢٠٠٤  
اتصل بـ: [ziad@allartnow.com](mailto:ziad@allartnow.com)، [me@zhalabi.com](mailto:me@zhalabi.com)

**باسل السعدي**، ولدت في مدينة عالية في لبنان عام ١٩٧١، أعيش وأعمل في دمشق

بدأت تجربتي النحتية قبل ١٥ عاماً وبدأت باستخدام مادة الحديد قبل تسعة أعوام

في البداية استخدمت الرأس الإنساني كأساس معماري وأنجزت عدداً من الأعمال الكبيرة في سوريا والأردن ولبنان،

تحولت منذ أربعة أعوام (بعد تنفيذي للعديد من الدراسات الورقية) إلى الصندوق كفراغ مسبق أصنع في داخله مفرداتي النحتية.

نلت العديد من الجوائز في سوريا وشاركت في العديد من ورشات العمل الفنية حول العالم

اتصل بـ: [basselsaady@hotmail.com](mailto:basselsaady@hotmail.com)

**إيمان حاصباني**، ولدت في قرية متان الصغيرة في السويداء عام ١٩٧٧، وتخرجت من قسم التصوير الزيتي بتقدير الأولى على الدرجة، ونالت شهادة الدبلوم عام ٢٠٠٦ بتقدير الأولى كما عملت كمدرسة في كلية الفنون/قسم التصميم المسرحي شاركت في عدة معارض وورشات عمل وأنشطة فنية محلياً وعالمياً (في التصوير الزيتي والحفر) ومنها: تركيا - الأردن - لبنان- إيران  
كما شاركت في بينالي طهران وفي بينالي كندا للأعمال الصغيرة ونالت جائزة أفضل لوحة صغيرة/تصوير زيتي لعام ٢٠٠٨ والجائزة الثانية في معرض الشباب ٢٠٠٣  
اتصل بـ: [ialhasbani@yahoo.com](mailto:ialhasbani@yahoo.com)

**علاء دياب**، هو فنان يجمع في عمله بين الهواية والتعميم وهو يركز على التجريب في عالم الصورة والصوت والتفاعل ما بين النشاطات. وهو يحاول أن يستخدم تلك المجالات المتعددة لكي يتعرف على مدى تأثير الرواية على تشكيل العقل الجمعي. وهو حالياً يدرس للماستير في الفنون الجميلة بجامعة جنوب كاليفورنيا. علاء دياب يعارض كلياً فكرة المشاركة في الفيسبوك.

اتصل بـ [al\\_diab@yahoo.com](mailto:al_diab@yahoo.com)

ولد **ميشيل زيات** في دمشق ١٩٧٣ وهو مواطن سوري وله سجل معماري في مكان لا يعرف على وجه التحديد. حصل على منحة فولبرايت وماجستير في العمارة من الولايات المتحدة وبكالوريوس في العمارة من سوريا. بدأ العمل كمعماري مستقل في ديسمبر ١٩٩٩، حيث قام بإنشاء "رد - معماريون ومهندسون" في دمشق.

اتصل بـ: [michelzayat@yahoo.com](mailto:michelzayat@yahoo.com)

**محمد علي**، ولد في قرية المالكية بالقامشلي عام ١٩٨٢، وتخرج من كلية الفنون الجميلة قسم التصوير الزيتي في دمشق شارك في عدة معارض ومهرجانات وأنشطة فنية محلياً وعالمياً (في التصوير الزيتي - الحفر - الفيديو آرت) في كل من: نيويورك - إيطاليا - فرنسا - قبرص - تركيا - المغرب - القاهرة - الأردن - العراق - لبنان  
شارك في عدة ورشات للعمل في كل من: سوريا - فرنسا - الأردن - لبنان  
اتصل بـ: [mihemedster@gmail.com](mailto:mihemedster@gmail.com)

**صبا عناب**، ولدت في الكويت ١٩٨٠ وانتقلت إلى عمان في ١٩٩٢ حيث تقيم وتعمل كمهندسة معمارية وفنانة. تركز في أعمالها الفنية على الواقع مستخدمة الرسم والتجهيزات والبحث. وقد تمت دعوتها للمشاركة في معارض ومشاريع بعضها في فيرمونت بالولايات المتحدة وشطانة وعمان بالأردن وحلب بسوريا وبكين بالصين.  
اتصل بـ: [sabainnab@gmail.com](mailto:sabainnab@gmail.com)

**باسكال هاشم**، ولد في بيروت ١٩٧٩ حيث يعيش ويعمل كمصمم اضاءة وفنان. شارك في مهرجانات ومعارض وأعمال تضم تدخلات في الشكل وتجهيزات وفنون ادائية، وذلك في بيروت بلبنان وروتتردام بهولندا وبيرون وزيوريخ بسويسرا واسطنبول بتركيا وعمان بالأردن.

اتصل بـ: [mailbox@pascalhachem.net](mailto:mailbox@pascalhachem.net)

**راييل نيمان**، فنانة وكاتبة وخبيرة انتقاء فني من زيوريخ بسويسرا تقيم بالقاهرة منذ ٢٠٠٣ وترتكز في مشاريعها على الظواهر الاجتماعية والعلاقة بين الأماكن/المساحات التي يستخدمها البشر والتأثيرات المتبادلة بينها. وتضم اعمالها: "من اختفاء الجسم" في آراو و"الطريق الزراعي" في مورتن بسويسرا؛ و"العربة المادية" في لندن بالمملكة المتحدة؛ و"لا عطلة في غزة" في القاهرة بمصر؛ و"كل شيء إلى زوال" في عمان بالأردن.

اتصل بـ: [mail@elleray.ch](mailto:mail@elleray.ch)

**عبير البخاري**، أطلقت مشروع "الفن الآن All Art Now" كمبادرة فنية، ثقافية، أهلية ونظمت عبرها عدة مشاريع فنية داخل وخارج سوريا

تعمل على دعم الفنانين بالعمل الفني - لاسيما المعاصر - وأسهمت في مشاركة بعض الفنانين السوريين في العديد من النشاطات ومنها مهرجانات للفيديو آرت في اليونان، مصر، تركيا، فرنسا، إيطاليا، روسيا، نيويورك، أوكرانيا، قبرص، المغرب، الأرجنتين

اتصل بـ: [info@allartnow.Com](mailto:info@allartnow.Com)

للمزيد من المعلومات: [www.allartnow.com](http://www.allartnow.com)

## "هنا أقف"

المكان الموجود حولنا هو نقطة الانطلاق، حيث تشاهد النفس ذاتها وهي تتأمل الماضي والحاضر وربما المستقبل، وحيث تخطو إلى البعد لكي ترى الأشياء بوضوح. والنفس بذلك تعكس ما بداخلها على الخارج - وربما العكس صحيح أيضا - وهي تترك لنا فيفساء من التأملات وتطرح أسئلة عدة عن الصورة والجوار والمسافة والمصير واحترام الذات.

الجزء الأول من هذا المشروع يتكون من خطوتين إلى أربعة خطوات من المسح الذهني الذي نتخيل من خلالها معنى "هنا أقف" والذي نسعى لتقديمه في هذا الكتيب.

في الجزء الثاني، يعمل الفنانون في أحد منازل المدينة القديمة. المنزل الذي يتكون من سبع غرف يربط فيما بينها فناء، ويقع في حارة صغيرة في قلب دمشق التاريخي، وفي موقع تتسارع فيه التغييرات وتتزامن فيه التقاليد مع التطور ويتجاوز فيه البساطة مع الغنى.

وبينما تتغير الحياة، تتغير معها أيضا الظروف والملابس وأفكار الناس وإمكانياتهم ومشاعرهم، وهو الأمر الذي يميز كل فترات الانتقال.


من أجل فهم تلك التغييرات، يعمل كل فنان في غرفة واحدة حيث يقوم باستحضار جو يعكس تلك التغييرات ويتأمل الوضع المعاصر وينظر أيضا في احتمالات المستقبل.

من جهة المعمار والتصميم، فإن الغرفة التي يعمل بها الفنانون في هذا المنزل تمثل اسلوباً معيناً من الحياة هو في طريقه إلى الزوال، حيث سيتم دمجها في المدخل الفني والرؤيا المتكاملة. يركز الفنانون هنا على مكان محدد في أبعاده، وسواء كانت نظرتهم طوباوية في مضمونها أو تحليلية في وجهتها، فسيترك المكان لمسته عليهم في مزيج من الحنين إلى الماضي وتوقعات المستقبل.

راييل نيومان، آخر مايو، ٢٠٠٨ م / ١٤٢٩ هـ.  
دمشق

بالتعاون مع:

ملاحظة : تجدون في منتصف الكتيب صفحتين فارغتين تركنا لتقوموا بإضافة مشاركتكم معنا.

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

الوكالة السويسرية للتنمية والتعاون  
Swiss Agency for Development and Cooperation, SDC

بتمويل من الوكالة السويسرية للتنمية والتعاون

 ALL ART NOW  
FOUNDATION

الفن الآن دمشق، سوريا

دار دافني للنشر والتوزيع  
دمشق - سوريا  
هاتف : 963112219359+

هنا أقف